

дания по читаемому курсу для разных групп студентов в зависимости от их успеваемости, разбивать поток студентов на дискуссионные группы, следить за работой групп студентов и каждого студента в отдельности. Каждый студент может задавать вопросы, предлагать темы для обсуждения, консультироваться с преподавателем и другими студентами с помощью Интернета помимо аудиторных занятий и в любое удобное для него время.

Таким образом средства дистанционного образования дополняют традиционную методику и вместе с тем интенсифицируют сам учебный процесс, способствуют лучшему усвоению читаемого курса студентами. Причем все это не требует дополнительных часов аудиторной работы и хорошо вписывается в существующие учебные планы. Естественно, вуз должен обладать необходимыми техническими возможностями, чтобы обеспечить доступ в Интернет как преподавателю, так и студентам (компьютерные классы с доступом в Интернет, работающие наподобие читальных залов библиотек). В принципе, подобная интенсификация учебного процесса возможна по любой теоретической и практической дисциплине.

И.М. Кондюрина

РОЛЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Скрупулезное внимание к понятиям и категориям закономерно для любой науки. Не является исключением и педагогика. Одним из условий развития и повышения эффективности педагогической науки является совершенствование ее понятийно-терминологического аппарата.

Главная задача обучения иностранному языку в вузе - формирование умения студентов пользоваться педагогической коммуникацией как средством общения в сфере своей будущей профессиональной деятельности.

Чампио де Лоппе считает, что язык - это форма коммуникации людей в специфическом социальном контексте. Более того, язык - это способ мышления и обработки информации, это символ культуры и персональной идентификации. Если удастся овладеть еще одним языком, то значительно увеличиваются профессиональные возможности в сфере своей деятельности. Студенты, изучающие английский язык во всем мире, осознают значимость владения языком, который стал средством общения практически для всего мира. При обучении общению важен речевой контакт, обучающий и обучаемые должны стать речевыми партнерами; при обучении педагогической коммуникации главная задача - осмысление процесса извлечения, порождения и усвоения информации.

Мотивы изучения иностранного языка определяются социальной потребностью, существующей в обществе, и функциями, которые он выполняет, а также готовностью обучающегося применить его на практике. При овладении иностранным языком человек проходит определенный этап социализации, когда у него формируется чувство принадлежности к определенной языковой общности и когда он наряду с умениями выражать свои желания, чувства, мысли усваивает нормы и законы, по которым живут члены этого общества, систему ценностных отношений, существующих в нем.

Иностранный язык может играть роль мотивационной основы для развития педагогической коммуникации при условии целенаправленного, систематического и планомерного его изучения. В обыденной педагогической речи мы очень редко пользуемся иностранными словами и специально уклоняемся от использования терминов.

Педагоги и психологи останавливаются на трудностях, связанных с изучением иностранного языка, среди которых выделяют интерференцию родного языка, низкую мотивацию студентов, связанную с неразвитостью ценностных ориентаций и искусственной языковой средой обучения.

Мотивация говорения порождается не только психологическим комфортом, создаваемым на занятии иностранным языком. Но если этого нет, то парализуются и другие стимулы к речевой деятельности. Чувство юмора - такое же

неотъемлемое профессиональное качество учителя, как, скажем, чувство такта. В сочетании с другими качествами оно помогает установить ту поистине благоприятную творческую атмосферу речевого партнерства, в которой только и возможно обучение общению.

В.А. Сухомлинский говорил, что лучший учитель тот, кто забывает о том, что он учитель. Глубокий смысл этих слов раскрывается на занятиях иностранным языком. Стоит только учителю отбросить менторский тон, встать с учащимся, так сказать, вровень, как тотчас же собеседники откликаются, улавливая искреннее расположение, заинтересованность в беседе, и становятся полноправными речевыми партнерами.

Особую роль в содержании педагогической коммуникации играют педагогические понятия и категории, выраженные различными терминами. Содержание педагогической коммуникации представлено в различных лексикографических источниках: словарях, глоссариях, энциклопедиях, тезаурусах, учебниках, методических пособиях и т. д. Мы исследовали педагогические словари, потому что именно в них содержание педагогической коммуникации представлено в концентрированном виде. Мы не стали рассматривать учебники, так как главную роль в них играет не содержательная, а дидактическая сторона. Учебник способствует усвоению знаний учащимися. Словарь знаменует собой определенную эпоху в развитии образования, которая получила свое отражение в науке.

Таким образом, нами были детально рассмотрены и изучены семь психолого-педагогических и речеведческих словарей начиная с 1960 по 1998 г. Для этого периода характерны следующие черты:

- 1) возрастание значения образования в жизни общества;
- 2) ускорение развития педагогической науки;
- 3) усиление семантического релятивизма, что означает быструю смену смысла и значения педагогических понятий;
- 4) изменение общественно-экономического строя, в результате чего произошло обновление понятийно-терминологического аппарата;

5) ускорение темпов приобщения к мировому сообществу, приводящее к увеличению доли иноязычных терминов в понятийном аппарате науки;

6) усиление интеграции педагогики с психологией.

По результатам анализа нами были сделаны следующие выводы:

1. Прежде всего, отчетливо выявляется устойчивая тенденция к сокращению доли русскоязычных терминов в общем объеме собственно педагогических понятий с 61 до 34 % и увеличение доли иноязычных терминов на основе латинского и греческого языков с 31 до 59 %. Можно проследить динамику педагогических терминов (таблица).

2. Среди всех рассмотренных понятий наиболее ярко прослеживается рост процентного содержания иноязычных терминов, обозначающих собственно педагогические понятия: в “Педагогическом словаре” 1960 г. (в обоих томах) их насчитывается 39 %; в “Кратком русско-английском и англо-русском словаре по педагогике и образованию” 1993 г. - 46 %; в словаре “Нового педагогического мышления” 1997 г. - 63 %; в “Психолого-педагогическом словаре” 1998 г. - 66 %. Налицо устойчивая тенденция к сокращению доли русскоязычных терминов и увеличению числа иноязычных терминов с 39 % до 66 % за рассматриваемый период (см. таблицу). Следовательно, количество педагогических понятий, которые можно усвоить, не прибегая к изучению иностранного языка, в настоящее время год от года все возрастает.

3. Иноязычные понятия играют всевозрастающее значение в содержании педагогической коммуникации. Она выступает как важнейшее средство педагогического взаимодействия. Это связано, с одной стороны, с гуманистической направленностью, с другой - с умением адекватно и динамично контактировать с окружающими.

Подводя итоги вышеизложенному, можно с уверенностью сказать, что педагогическая коммуникация нужна нам также для совершенствования взаимодействия между педагогами.

Динамика представленности педагогических терминов
на основе русских и иностранных слов, %

Название словаря	Собственно педагогические понятия					
	Всего слов	Русские	Латинские и греческие	Английские	Другие	Итого иностранных слов
Педагогический словарь, т.1, 2., 1960 г.	100	61	31	2,5	5,5	39
Коммунистическое воспитание, 1984 г.	100	58	37,5	-	4,5	42
Краткий русско-английский и англо-русский словарь по педагогике и образованию, 1993 г.	100	54	40	3,5	2,5	46
Педагогический словарь-самоучитель С.А. Днепрова, 1996 г.	100	52	46	0,5	1,5	48
Словарь нового педагогического мышления В.С. Безруковой, 1996 г.	100	37	52	3	8	63
Педагогическое речеведение, 1998 г.	100	50	50	2	2	54
Психолого-педагогический словарь, 1998 г.	100	34	59	2,5	4,5	66

Таким образом, в современных условиях, когда Россия возвращается в мировое сообщество и активно включается в международные интеграционные процессы, в том числе и в области образования, когда стали практиковаться новые формы международного сотрудничества и научного обмена, специалисты вначале столкнулись с проблемой преодоления языковых, а затем и понятийно-терминологических барьеров. Проведенная нами научно-исследовательская работа по преодолению понятийно-терминологического барьера показала, что эта проблема обладает большой эвристической ценностью и раскрывает перспективы для совершенствования педагогической коммуникации.

А.Н. Кузнецов

РОЛЬ ПРИНЦИПА ВНУТРЕННЕГО КРИТЕРИАЛЬНОГО ПРОТИВОРЕЧИЯ В ОПРЕДЕЛЕНИИ ОПТИМАЛЬНОГО СОСТАВА ГРУППЫ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Каждый раз при комплектовании учебных групп решается вопрос: каким должен быть качественный и количественный состав группы?

Основополагающим является тезис о том, что людей, неспособных овладеть иноязычными умениями, нет, за исключением случаев клинической патологии. Если человек говорит на родном языке, то мы не имеем никаких оснований считать, что он не сможет овладеть иностранным языком. Другой вопрос - какие для этого ему понадобятся психофизиологические затраты и сроки. Они оказываются не одинаковыми для разных людей и зависят от индивидуальных особенностей учащихся, которые проявляются в стиле работы каждого с языковым материалом, в манере общения с партнерами по группе, в возможностях памяти и внимания, свойствах нервной системы. В неправильно - без учета индивидуальных особенностей обучаемых - скомплектованном коллективе эффект обучения снижается, а преподавателю приходится в ходе занятия отвлекаться, тратить силы и время на решение стихийно возникающих дополнительных